



AUMENTO DAS TARIFAS DE ÁGUA E ESGOTO A PARTIR DE 1º DE OUTUBRO

A Cidade de Iruma tem operado os serviços de abastecimento de água e esgoto sem revisar as tarifas desde 1999 para água e 2006 para esgoto. No entanto, devido às mudanças recentes nas condições sociais e outros fatores, a situação financeira tornou-se cada vez mais difícil, e prevê-se um déficit para os próximos anos. Para manter uma gestão sólida e garantir que todos possam continuar utilizando os serviços de água e esgoto com tranquilidade, as tarifas serão revisadas a partir de 1º de outubro de 2026. A primeira fatura com a nova estrutura de preços será emitida em dezembro ou janeiro do próximo ano, dependendo do mês de cobrança da sua região. Contamos com a sua compreensão.

POR QUE AS TARIFAS VÃO AUMENTAR?

AUMENTO DOS CUSTOS PAGOS AO GOVERNO DA PROVÍNCIA

Aproximadamente 80% da água encanada da cidade de Iruma é fornecida pelo sistema de abastecimento da província, e 100% do esgoto é tratado em uma estação de tratamento da província. Os custos desses serviços aumentaram em 1º de abril de 2026.

QUEDA NA RECEITA E AUMENTO DOS PREÇOS

Enquanto a receita dos serviços de água tende a diminuir devido à redução populacional, custos como energia elétrica e manutenção estão aumentando por fatores como a inflação.

ENVELHECIMENTO DAS INSTALAÇÕES

Chegou o momento de renovar as instalações devido ao envelhecimento, o que exige reformas e reforços sísmicos.

TABELA DE COMPARAÇÃO DAS TARIFAS ANTIGAS E NOVAS COM BASE EM EXEMPLOS DE USO

Para dois meses / Imposto incluído

Exemplo de uso		10 m³	20 m³	40 m³
Atual	Água	¥1,485	¥2,310	¥4,950
	Esgoto	¥1,540	¥1,540	¥3,630
	Total	¥3,025	¥3,850	¥8,580
Revisado	Água	¥1,870	¥2,750	¥6,050
	Esgoto	¥1,650	¥2,387	¥5,181
	Total (Diferença)	¥3,520 (+¥495)	¥5,137 (+¥1,287)	¥11,231 (+¥2,651)

Informações: Jogesuido Keiei-ka (Seção de Gestão de Água e Esgoto)

Plaza de Amigos del Mundo

NO FESTIVAL MANDO DIA 24 & 25 DE OUTUBRO PROCURANDO AJUDANTES



O Festival Iruma Mando, a maior emoção da cidade, será realizado nos dias 24 e 25 de outubro (sáb. & dom.). A Associação Amizade Internacional Iruma organizou um dos locais mais populares do festival, a Praça dos Amigos do Mundo, que conta com praça de alimentação internacional. A associação procura pessoas que possam ajudar na operação da praça, como vendedores da barraca, servidores de cerveja etc. conhecimento básico do japonês é preferível, mas a maioria dos funcionários da praça falam inglês básico. Você pode participar apenas um dia ou parte do dia. Caso estiver interessado, entre em contato com a associação. O uniforme de Happi (jaqueta de kimono) e vales de refeição serão fornecidos. **Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 E-mail: isociety@m.ictv.ne.jp

AULAS DE JAPÔNES RECOMEÇAM NESTE MÊS

Após a pausa de verão, as aulas vão recomeçar no dia **5 de setembro** nas classes de sábado no Sangyo Bunka Center e **2 de setembro** nas classes de quarta em Bushi. É uma boa oportunidade de aprender japonês! A cota é de 1.500 ienes para todas as aulas até março. As inscrições podem ser feitas no Chiiki Shinko-ka da prefeitura. **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção para Comunidade)

EM BREVE CERTIFICADOS DIGITAIS DA CIDADE COM 50% DE BÔNUS!

A cidade vai vender Certificados Digitais de Presente de Iruma com um bônus de 50%, para apoiar os comércios locais e os moradores. Moradores de Iruma maiores de 12 anos poderão solicitar a compra desses certificados pelo aplicativo PayPay (é necessário concluir a verificação de identidade dentro do aplicativo) no próximo mês.

Valor dos Certificados: Você pode comprar um certificado no valor de ¥7.500 por ¥5.000 (bônus de 50% incluído).

Total de Unidades a Serem Vendidas: 85.000 unidades.

Limite de Compra: Até 8 unidades por pessoa. Observação: Em caso de alta demanda, poderá ser realizado um sorteio, o que pode resultar em um número de unidades concedidas inferior ao solicitado.

Período de Inscrição: De 1º de outubro (qui.) a 29 de outubro (qui.), 2026.

Observação: Para se inscrever, é necessário concluir previamente a verificação de identidade no aplicativo PayPay, para que a elegibilidade possa ser confirmada. Consulte o site oficial do PayPay para obter detalhes sobre o processo de verificação de identidade.

Período de Vendas: De 30 de outubro (sex) a 30 de janeiro (sáb) de 2027.

Período de Uso: A partir do momento da compra até 31 de janeiro (dom) de 2027.

Lojas Participantes: Estabelecimentos credenciados ao PayPay dentro da cidade que tenham sido designados como elegíveis pela Prefeitura e pelo PayPay.

Informações: Shoko Kanko-ka (Seção de Comercio, Industria e Turismo)



ALERTA: RISCOS DE CHUVAS INTENSAS E DESLIZAMENTOS

Nos últimos anos, têm aumentado os casos de chuvas torrenciais em curtos períodos. Durante a enchente em Chiba no mês passado, um Alerta de Deslizamento Nível 4, que significa "Evacue imediatamente das áreas perigosas", foi emitido para a cidade de Iruma também. Por favor, consulte os mapas de risco (QR code à direita) para identificar zonas de perigo na sua vizinhança.



CITY FLASH

NOVO CENTRO DE MERENDA ESCOLAR ESTÁ COMEÇANDO A OPERAR!

Desde sua inauguração em 1981, o antigo centro de merenda escolar apoiou por muitos anos o crescimento saudável dos alunos do segundo grau, fornecendo refeições diárias saborosas. Agora, a nova instalação — construída para lidar com o envelhecimento do prédio antigo, atender aos padrões de segurança sísmica e cumprir as normas sanitárias mais recentes — foi concluída em fevereiro de 2026. A partir de setembro, ela passará a fornecer refeições seguras, confiáveis e deliciosas, feitas à mão, para dez escolas públicas do segundo grau da cidade, cerca de **3.500 refeições por dia**.



Em especial, enquanto o arroz era anteriormente fornecido por um prestador externo, o novo centro de merenda escolar **cozinhará o arroz no local**, tornando possível servir arroz fresco e recém-cozido. Como isso reduz custos em comparação ao serviço terceirizado, permite melhorar o cardápio e manter baixas as taxas de merenda escolar.

Também trocamos nossos **utensílios de alumínio anodizado para resina**. Isso possibilita o uso de recipientes adequados a cada tipo de menu; além disso, como o material não conduz calor facilmente e é fácil de segurar, as refeições podem ser apreciadas ainda mais. Essa mudança também oferece uma oportunidade para aprender sobre o **costume japonês de segurar os pratos enquanto se come**, contribuindo para a promoção da educação alimentar por meio das merendas escolares.

A todos os alunos do segundo grau: aproveitem suas deliciosas refeições escolares, preparadas com produtos locais e ingredientes sazonais!

Informações: Gakko Kyushoku-ka (Seção de Merenda Escolar)

MANJUSHAGE FESTIVAL EM KINCHAKUDA NA CIDADE HIDAKA

Um dos maiores campos do Japão com cinco milhões de lírio-da-aranha-vermelha é impressionante! De 21 de setembro (feriado nacional) a 6 de outubro (ter.), a área chamada



Kinchakuda se tornará um campo de festival. Entrada é 500 ienes (gratuita para alunos do ginásio e mais jovens). O estacionamento é limitado. 15 minutos a pé da estação de Koma na linha



Seibu Ikebukuro. **Informações:** Cidade de Hidaka ☎042-989-2111

Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Inglês: todas as terças, e apenas com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês; Espanhol: todas às quartas. Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) são bem vindas.

EVENTOS DO MÊS

TAMBORES TAIKO 'SESSÕES DE JAM'

13 de Setembro (dom) no pátio do Museu da Cidade



Sinta as batidas de tambores japoneses sob o céu azul! Este evento anual atrai pessoas por três décadas. Além da potente performance no palco, teremos várias barracas de comida, e

oficinas onde você pode fazer e tocar o seu próprio tambor. O evento começa às 10:00 a.m. e acaba às 4:00 p.m. A entrada é gratuita. O estacionamento é limitado, aconselhamos a pegar o ônibus "Tea Road" ou o ônibus Seibu. Em caso de mal tempo, o evento será cancelado. **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção de Comunidade e Cultura) <https://www.iruma-taiko-session.com>

EXPOSIÇÃO DA NATUREZA

11 (sex.) a 13 (dom.) de setembro @ Museu da Cidade ALIT

Das 9:30 a.m. às 4:30 p.m. no Museu da cidade ALIT. Com o tema "Espécies Invasoras em Iruma", a exposição deste ano explica o estado atual das espécies exóticas invasoras que chegaram à cidade de Iruma. Um passeio de observação da natureza começará às 9:00 a.m. dia 12 de setembro (sáb.) para ver a exposição e caminhar pelos campos e áreas arborizadas perto do museu. Além disso, às 2:00 p.m. do mesmo dia, será realizada uma palestra sobre o *Callosciurus erythraeus* (esquilo-da-Formosa) — uma espécie invasora encontrada na cidade de Iruma — na sala de palestras do museu. A exposição, o passeio de observação e a palestra são todos gratuitos. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção de Agricultura)



KODO – ESPETÁCULO DE INTERCÂMBIO

Para comemorar o 40º aniversário da parceria entre as cidades-irmãs Iruma e Sado, o mundialmente renomado grupo de artes performáticas de taiko "Kodo" realizará uma apresentação de dois dias, em 26 e 27 de setembro (sáb & dom), às 2:00 p.m. no Sangyo Bunka Center. Os ingressos já estão à venda por ¥4.800; para menores de 25 anos ¥3.500. Não há admissão para crianças menores de 4 anos. **Informações:** Sangyo Bunka Center.



Shimin-ka atendimento ao sábado deste mês: 12 & 26 de setembro, das 9:00 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros)

Imposto do mês (vencimento: 30 de Setembro)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Cuidado a longo termo (介護保険税)

SERVIÇO MÉDICO NOS DOMINGOS & FERIADOS

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. às 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

Data	Clínica Geral			Cirurgia		
	Nome do hospital	Endereço	Tel.	Nome do hospital	Endereço	Tel.
Set. 6	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Set. 13	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Set. 20	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Set. 21	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Set. 22	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Set. 23	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Set. 27	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

O Serviço de Orientação Médica de Emergência de Saitama funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano gratuitamente. Disque "#7119" e, em seguida, pressione "1" para a Linha de Orientação Médica de Emergência para Crianças, ou pressione "2" para adultos. Enfermeiros oferecem orientações sobre como lidar com seus sintomas e se é necessário procurar um profissional de saúde. Ao pressionar "3", você pode obter informações sobre instituições médicas disponíveis perto de você.